

Forfatter: Helgesen, Poul

Titel: Udrag fra Undervisning om Luthers Handel (1526)

Citation: Helgesen, Poul: "Skrifter af Paulus Helie 1. Bind / ved Marius Kristensen. - 1932 Udgivet af Det Danske Sprog- og Litteraturselskab", i Helgesen, Poul: *Skrifter af Paulus Helie 1. Bind / ved Marius Kristensen. - 1932 Udgivet af Det Danske Sprog- og Litteraturselskab*, udg. af P. SEVERINSEN , 1932-1948, s. 278. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-helgesen01-shoot-idm140085695222416/facsimile.pdf> (tilgået 06. maj 2021)

Anvendt udgave: *Skrifter af Paulus Helie 1. Bind / ved Marius Kristensen. - 1932 Udgivet af Det Danske Sprog- og Litteraturselskab*

[207<sup>14-16</sup>] ... säger, ath Luther medh sitt tilhang skal forbiuda göra the helgon äro som framlidhen äre aff thenne werldenne,

[H1b; 211<sup>4-5</sup>] Men ther Paulus Helie sägher ath Luther haffuer vpropat [H2a] jtt gammalt ketterij 5  
fordömdt for elloffua hundradhe jaar,

[H2b; 212<sup>15-20</sup>] Yterligare talar och Paulus Helie om then högwerdige jomfrunes Maries och andre helgones böön for oss jn for gudh, at the skole bidhia for os, och haffuer Hieronymi bewijss ther til sey- 10  
andes, kunde de bidhia for sine näster när the her wore på jordenne, hui skulle theres mwn nw wara tillykt medhen the haffua begynnad regnera medh Christo?

[212<sup>29-31</sup>] Men ther thenne Paulus Helie wille seya, 15  
the kunne göra the ting som andelighen och icke lekamelighen äre epter thet the äre andar,

[213<sup>1-3</sup>] Och huar han wille thå seya ath sådana stycke komma icke offuer eens medh thet wäsende och glädhi [H3a] som the nw vdi äre, 20

[213<sup>15-19</sup>] Men ther han wil beuisa helgones for-  
Apoc. vj böön ther medh som scriffuit står i Johannis vppen-  
barelse, ath the skulle (som slagne wore j håll for  
gudz ordh) ropa hemd offuer them som thet giordt  
hadhe, ther fore kunna the och wel bidia for them 25  
som haffua them j åminnelse,

[H3b; 214<sup>2-3</sup>] Och ther Paulus Helie sägher at S. Paulus kallar the Philipper och Thessalonicer sina glädhi, crono och hopp, ther före måå man och wel kalla then reene jomfruna Mariam himmelrikis 30  
drotning, wort lijff, sötma och hop etc,

[214<sup>17-18</sup>] Paulus Helie wil icke ath thet misbruk